

סדר

# תפלת השחר והערב

---

דיא ארדנונג דער

## מארגען אונד אבענד געבעטע

פיר

דאס גאנצע יאהר

וועלכע געברויכט ווערדען

אין

דער קריסטליכען קירכע

פאן

ענגלאנד אונד אירלאנד :

---

לאנדאן

געדרוקט אין דעם יאהר

פאן דעם משיח

1893

# מארגען-געבעט (שחרית)

## פיר דאס גאנצע יאהר.

בעפאר דאס מארגען-געבעט בעגינגט זאלל דער פארבעטער (שליח הצבור) מיט לויטער שטיממע איינען אָדער מעהרערע פאָן דען היער שטעהענדען ביבעל-שפריכען (פסוקים) לעזען, אונד דאָן זאָגען, וויא פאלגט.

ווען דער אונגעקעכטער זיך פאן זיינער אונגעקעכטיגקייט אומקעהרט, דיא ער געטהאן האט, אונד רעכט אונד געקעכטיג-קייט מ'הוט, זא ווירד ער זיינע זעעלע אס לעבען ערטהאלטען:  
(יחזקאל י"ח ב"ז.)

מיינע איבערטערמונגען ערקעננע איך, אונד מיינע זינדע איזט אימער פאר מיר: (תהלים ג"א, ו').  
פערבייג היין אנגעזיכט פאר מיינען זינדען, אונד שטרייכע אויס אלע מיינע שולדען: (תהלים ג"א, י"א.)

דיא שלאכט-אפפער גאטטעס זינד איין צערבראכענעס געמיטה; איין צערבראכענעס אונד צערשלאגענעס הערץ א גאט! ווירסט דוא נישט פערזאכטען: (תהלים ג"א י"ט.)

צערדייטסט איינע הערצען אונד נישט איינע קליידער, אונד קעהרעט צוריק צו דעם הערן, איינעם גאט; דען ער איזט גנעדיג אונד פארמקערציג, ער איזט לאנגמוטיג (פאן גראסער געדולד) אונד פאן גראסער גיטע, אונד דאס בענע (דיא שטראפט) מ'הוט איהם ליד: (יואל ב' י"ג.)

בייא דעם העררן, אונזערעם גאט, איזט דיא בארמ  
הערציגקייט אונד דיא פערנעבונג, דענן וויר האבען אונס  
געגען איהן עמפערט, אונד האבען ניקט געהארכט דער  
שטיממע דעם העררן אונזערעם גאטטעס, צו וואנדעלן אין  
זיינען געזעצטען, וועלכע ער אונס דורך זיינע דיענער, דיא  
פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל מ', מ' י.)

ציקמוגע מיד א! הערר (גאט), דאך וויא באס רעכט איזט,  
ניכט אין היינעם צארנע, באס דא מיד ניקט גאר וועניג מאכעסט:  
(ירמיה י' כ"ד.)

מהומט בוסקע (תשובה), באס היממעלרייך איזט גאדע:  
(מאטטעוס ג' ב.)

איה ווילד אויפשטעהן אונד צו מיינעם פאטער געהען, אונד  
צו איהם וואגען, פאטער איה האבע געזונדיגעט געגען דען  
היממעל אונד פאר דיר, איה בין ניקט מעהר ווערט גיין  
ואהן צו הייסען: (לוקאס מ"ו י"ח י"ט.)

געהע ניקט אינ'ס געריכט מיט היינעם קנעכטע, דענן פאר  
דיר קאנן קיין לעבענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ"ג, ב.)

ווענן וויר וואגען, באס וויר קיינע זינדע האבען בעטריגען  
וויר אונס, אונד דיא וואהרהייט (גאט) איזט ניקט אין אונס,  
אבער ווענן וויר אונזערע זינדען בעקענענען, זא איזט ער  
(גאט) געטרייא אונד גערעכט, אונס אונזערע זינדען צו פער-  
געבען אונד אונס צו הייניגען פאן אללער אונזערעכטיגקייט:  
(א' יוחנן א', ח' מ.)

געהר געלעבטע פרידער! דיא הייליגע שריפט ערמאהנט  
אונס אין פיעלען שטעלען אונזערע פיעלפאכען זינדען אונד  
באזיהייטע איינצוגעשטעלען אונד צו בעקענענען; אונד  
זא פאר דעם אונזערעכטע דעם אללמעכטיגען גאטטעס  
אונזערעם

אונזערעס הימלישען פאטערס נאָם צו ענטשולדיגען אָדער צו  
פֿערפֿערנען, אָבער וויר זאָלען נאָ מיט איינעם דעמיטהיגען,  
געבראכענען, בוספֿערמיגען אונד געהארזאמען הערצען פֿעקע-  
נען, באַמיט וויר דורך וויינע אונגענדליכע גוטע אונד באַרמ-  
העט ציגקייט דיא פֿערנעבונג פֿאן אונזערען וינדען ערהאלטען,  
אונד וועגן וויר אויך אונזערע וינדען צו יעדער צייט פֿאר נאָמט  
דעמיטהיג צו פֿעקענען האַפֿען, זאָ זאָלען וויר עס פֿע-  
זאנדערס באַן טהון, וועגן וויר צוזאממען קאממען, אום  
איהם געמיינשאַפטליך צו דאנקען פֿיר וויינע גראַססע וואַר-  
טהאטען, דיא וויר פֿאן וויינען הענגען עמפֿפֿאנגען האַפֿען, דען  
הערליכסטען גאב, דער איהם צו קאממט, צו פֿערקוינדיגען,  
וויין הייליגסטעם וואַרט צו העכען, אונד איהן צו פֿיטטען,  
דאס ער אונס געבע, וואס פֿיר אונזערע וועלע אונד אונזערעס  
לייב גוט אונד געטהיג איזט, דארום פֿיטטע איהן אייך, דיא  
איהר הייער צוזאממען וויר, אייך מיט וויינעם הערצען  
מיט מיר דעם טהראגע דער הימלישען גנאדע צו גאטען, אונד  
מיר אין דעמיטהיגער שטיממע באַצואנגען:

אין אללגעמיינעם בעקעננטנים (וידוי), וועלכעס דיא גאנצע  
געמיינדע (קהל), קניענד, דעם פֿארבעטער (ש"ץ) נאכשפרעכען  
זאָלל:

אַללמעכטיגער, באַרמ-הערציגער פאטער, וויר האַפֿען געאירט,  
אונד וינד פֿאן וויינען וועגען אָפֿגעגאנגען, וויא פֿערקאָרענע  
שאַפֿע; וויר האַפֿען דען געליסטען אונד דעם פֿערלאנגען אונזערער  
הערצען צו פֿיעל נאכגעפֿאלגעט, וויר האַפֿען וויינע הייליגען  
געפֿאטע (מצות) איבערטרגעטען; וויר האַפֿען נאָמט געטהאן  
וואס וויר העכטען טהון זאָלען, אונד וויר האַפֿען געטהאן

## מארנען געבעט

וואס וויר העמטען ניקט מ'הון זאלען, אונד עס איזט ניקטס געזונדעס אן אונס, דוא אבער, א, הער, ערבארמע דין איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאט, דיא איהרע זינדען בעקענען; ניקטס אין גאנצען אן, דיא בוססע (תשובה) מ'הון, זא וויא דוא עס דעם מענשליכען געשלעכטערן פערשפראכען האטט אין ישוע המשיח, אונזערען הערן; אונד גיט, א אלעבארמהערציגער פאטער, אום זינעמווילען, דאס וויר פאן יעצט אן איין גאט געפעלליגעס, רעכט-שאפענעס אונד פראממעס לעבען פיהרען זאלען, אונד זא דינען הייליגען גאטען פערדערליכען, אמן:

דיא פערקינדגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אלעמעכטיגער גאט, דער פאטער אונזערעס הערן ישוע המשיח, דער ניקט האבען ווילד דען מאד דעם זינדערס, זאנדערן דאס זיך דער זינדער בעקעהרע אונד לעבען, זאלד, אונד האט זינען דיענערן פאלעמאכט אונד בעפעהל געגעבען, זינעם פאלקע, וועגן עס בוססע (תשובה) מ'הון, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-קינדיגען: ער פערצייהט זאלען, אונד שפרייט פאן איהרען זינדען פרייא זאלע, דיא וואהרע בוססע (תשובה) מ'הון, אונד מיט גאנצעם הערצען אן זיין הייליגעס עוואנגעליאם (בשורה קדושה) גלויבען, דארום לאססט אונס איהן ביטען, אונס וואהרע בוססע (תשובה) אונד זינען הייליגען גייסט צו געבען, דאמיט זאלעס וואס וויר יעצט מ'הון איהם געפאלען זאלד, אונד אונזער גאנצעס, נאך איבריגעס לעבען ביין אונד הייליג

## מארגען געבעט

זיין זאל, אונד וויר ענדליך ווינע עוויגע פריידע ערלאנגען  
מענען, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

היער וויא אס ענדע אללער אנדערן געבעטע (תפלות) זאגט דיא  
געמיינדע (קהל) : זמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) גיעדערקניען, אונד דאס געבעט  
דעס הערן (תפלת האדון) מיט לויטער שטיממע זאגען, אונד דיא  
געמיינדע, זאלל דעס פארבעטער (ש"ץ) נאכזאגען :

אונזער פאטער, דער דוא בויט אים היממעל, געהייליגעט  
ווערדע דיין נאמע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין ווילדע זאל  
געטהאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים היממעל, גיעב  
אונס הייטע אונזער טעגליכעס בראד, אונד פערגייעב אונס  
אונזערע שולדען, וויא וויר פערגעבען אונזערען שולדיגערן,  
אונד פיהרע אונס נישט אין פערזוכונג, זאגדערן ערלענע  
אונס פאן דעם איבעל, דענן דיין איזט דאס גייד, אונד דיא  
זאכט, אונד דיא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) זאגען :

א הערר ! עפפנע דוא אונזערע ליפפערן :

דיא געמיינדע (קהל) זא ווירד אונזער מונד פאן דייןעס לאב רעדען :

דער פארבעטער (ש"ץ) זא נאכט, איילע דייך אונס צו רעמטען :

דיא געמיינדע (קהל) זא הערר, איילע דייך אונס צו העלפערן :

דאנן זאללען אללע אויפשטעהען, אונד דער פארבעטער (ש"ץ) זאגט :

עיהרע וויא דעס פאטער, אונד דעס זאהנע, אונד דעס  
הייליגען גייסטע (רוח הקדוש).

דיא געמיינדע (קהל) וויא עס וואר אים אנפאנג, זא איזט עס  
געטצט, אונד ווירד זיין פאן עוויגקייט ביי אין אללע עוויגקייט

אמן :

## מארגען געבט

דער פֿאַרבטער (ש"ץ) לֵאָבט דעם העָרן !

דיא געמיינדע (קהל) דער נאָמע דעם העָרן וויא געלֵאָבט !

יעצט זאָל דער פֿאַלגענדע פּואַלם (תהלים) געלעזען אדער געזונג  
גען ווערדען, מיט אויסנאָהמע אַם אָסטערטאָגע (פסח), פֿיר וועלכען  
איין אנדערער לאַבעזאָנג (שיר) בעשטימט איזט, אויך אַם 19טען  
טאָגע אייגעס יעדען מאָנאָטעס זאָלל דיעזער פּואַלם (תהלים) ניכט  
היער, זאָנדערן אין דער רייהע, וואָ ער קאָממט, געלעזען ווערדען.  
לֵבֹו נִכְנָנָה קאָממט ! לאַססעט אונז לאַבזינגען (תהלים צ"ה):

קאָממט ! לאַססעט אונז צו דעם העָרן (נאָמט) לֵאָבזינגען,  
יִזְכָּעֵן (פֿרעדהָלד ווין) צו דעם פֿעלז אונזערער הילִפֿע:  
לאַססעט אונז קאָממען פֿאַר ווין אנגעזיכט מיט איין באַנק-  
לֵיעה, מיט לֵיעדערן צו איהם לויט וינגען:

דען איין גראַססער גאָט אַיזט יְהוָה, אונד איין גראַססער  
קעניג איזער אַלֵלע געטלעך.

אין ווינער האַנד וינד דיא ווייטען מיעפֿען דער עָרדע, אונד  
דיא העָהען דער פֿערקע וינד ווין.

דען ווין אַיזט דאס מעָער (ים), אונד עַר האט עס געמאָכט;  
אונד ווינע העָהע האַפֿען דאס גראַנקענע לאַנד געשאַפֿען.  
קאָממעט, לאַססעט אונז גיעדערפאלֵען, אונד אונז  
גיעדערבלייגען, גיעדערקניגען פֿאַר דעם העָרן (נאָמט),  
אונזערעם שטעפֿער !

דען עַר אַיזט אונזער גאָט, אונד וויר וינד דאס פֿאַלק ווינער  
וויינע אונד דיא שאַפֿע ווינער האַנד.

הייטע, ווען איהר ווינע שטיכטע העָרעט, פֿערהערטעט  
איינער העָרן ניכט וויא בייא קריכה, וויא אַם טאָנע דער  
פֿריפֿונג בייא מִסָּח אין דער וויסכטע (מִדְבָּר);

ווא מיר איינער פֿעטער פֿערזוכט האבען, ווא האבען מיר  
פֿערזוכט (געפֿרייט) אָפֿשאַן ווא האבען געזעהען מיין ווערק;  
פֿירציי יאָרע ערגערטע איר מיר איבער זענעם געשילעכט,  
אינד איר ואנטע: עס איזט איין פֿאלק דערען הערצען אימער  
דען אינדיגען וועג געהען ווילד, אונד ווא אירען מינע  
וועגע ניקט לערנען;

ווא דאס איר געשווארען האבע אין מינעם צאָן: ווא אירען  
ניכט קאממען אין מינע רוחע;  
עֶהרע ווא דעם פֿאמער אונד דעם זאָהנע אינד דעם הייליגען  
גייסטע (רוח הקדש).

ווא עס וואר אים אנפֿאנגע, ווא איזט עס געמאט, אונד ווירד  
זיין פֿאן געווינקייט ביי איר אירע געווינקייט, אָמין;

דאנן זאללען דיא פֿזאלמען (תהלים) געזאגט אָדער געזונגען  
ווערדען, אין דער אָרדנונג ווא ווא בעשטימט ונד; אס ענדע  
איינעם יעדען פֿזאלמעס (תהלים), אונד אס ענדע פֿאן דען לאבֿ  
געזענגען וועלכע בעגינגען מיט פֿל בִּנְיָמִין אַללע איהר ווערקע דעם  
העררן; בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל געלאבעט ווא דער הערר, דער  
גאָט יִשְׂרָאֵל; תְּהַלֵּל בְּכִשִּׁי אֶת יְיָ מיינע וועלע ערהעבעט גאָט;  
עֶהרֶךְ יְיָ תִשְׁבַּח, נון לאססעסט דוא דיין דיענער געהען,  
זאלל דורך דאס גאנצע יאָהר געזאגט ווערדען;

עֶהרֶךְ ווא דעם פֿאמער אונד דעם זאָהנע אונד דעם הייליגען  
גייסטע (רוח הקדש);

ווא עס וואר אים אנפֿאנגע, ווא איזט עס געמאט, אונד ווירד  
זיין פֿאן געווינקייט ביי איר אירע געווינקייט, אָמין;



דאָן וואָלל מיט די וואָלכער אונד לויטער שטיממע דיא ערשטע פאָר-  
לעזונג (פ. ישה) אויס דעם אלטען טעסטאמענט (תנ"ך) וויא עס איז  
קאלענדער (לוח) אנגעגעבען איזט, פאָרגעלעזען ווערדען, אויס-  
געבאָממען אן טאָגען פֿיר וועלכע איינע בעזונדערע פאָרלעזונג אַז-  
געאָרענט איזט. דער פאָרלעזער וואָלל זיך וואָ שטעללען אונד  
ווענדען, דאָס ער פאָן אללען דיא אַנוועזענד זינד דיא גאַנצע  
(קהלה) אַם בעסטען געהערט ווערדען האָן.

גאָך דיעזער פאָרלעזונג וואָלל יעדען טאָג, דורך דאָס גאַנצע יאהר  
הינדורך דער לאָכגעזאָנג (שיר), דער אַנפֿענגט מיט: (אֲתָהּ יְיָ  
מְבָרָכִים אֲנִיחֵנוּ) אַ גאָטט וויר לאָכען דיר געזאָגט ווערדען:

פאָר יעדער פאָרלעזונג וואָלל דער פאָרלעזער (ש"ץ) זאָגען: היער  
בעגינט איין וואָלכעס קאפיטל (פרק אָדער פֿרָשָׁה פֿ) אָדער דער  
ווערז פאָן איינעם וואָלכען קאפיטל (פֿסיק פֿ) בִּפְרָשָׁה בְּסֵפֶר פֿ)  
אין איינעם וואָלכען בוכ.

אונד נאָך יעדער פאָרלעזונג (פרק אָדער פֿרָשָׁה) וואָלל דער פאָר-  
לעזער זאָגען: היער ענדיגט דיא ערשטע אָדער דיא צווייטע  
פאָרלעזונג.

אֲתָהּ יְיָ מְבָרָכִים אֲנִיחֵנוּ, אַ גאָטט וויר לאָכען דיר:

אַ גאָטט, וויר לאָכען דיר, וויר ערקענענען דאָס דוא דער  
הַעֲרָר בְּיָמֵינוּ:

דיא גאַנצע ערדע בעמעט דיר אן אַלס דען צווייטען פאָמיר:  
אַרְבֵּעַ עָנָנֶיךָ רוֹפֵעֵן צו דיר לויט, דיא הייבטעל מיט אַלְבָּנִים  
אִיהָרֶעם הַעֲרָע:

דיא פֿרובֿים אונד שְׂרָפִים רוֹפֵעֵן דיר בִּשְׁטֵטענדיג צו וְקוֹרֵשׁ,  
הַיְלִיג, הַיְלִיג, הַיְלִיג, אַיִם דער הַעֲרָר גאָטט פאָן צָבָאוֹת!  
דער הייבטעל אונד דיא ערדע וינד פאָלל פאָן היינער  
באַנעמט אונד פאָן היינער הַעֲרָר לִבְקִיִּים:

## מארגען געבעט

דיא העררליכע שאאר (חברה אדער מענטש) דער אפאסטעל  
(פאטער), לאבונגעט דיר;

דיא העררליכע גענעלשאפט (חברה) דער פראפעטען (נביאים)  
לאבונגעט דיר;

דאס ערלע העער (מענטש) דער מארטירער (דיא געליטען  
האבען) לאבונגעט דיר;

דיא הייליגע קירכע (עדת קדשה) אין דער גאנצען וועלט  
געקענטעט דיר;

דען פאטער, דער זא איזט פאן איינער אונגענדליכען  
באשעסעט;

דיינען פערעהרונגסווירדיגען, וואהרען אונד אייניגען זאהן;  
אויך דען הייליגען גייסט (רוח הקדש), דען טרעסטער;

דא ביזט דער קעניג דער עהרען (מלך הכבוד), משיח;  
דא ביזט דער עוויגע זאהן דעם פאטערס;

וועגן דא האסט עס אוינטערנאמען דיא מענשען צו ערלעזען  
(ערגעסטען), האסט דא עס גיכט פעראכטעט פאן איינער  
יונגפרויא (עלמה) געבארען צו ווערדען;

אלס דא איבערשטאנדען האסט דיא ביטערקייט דעם  
טאדעם האסט דא דאס קעניגרייך דעם היממעלס (מלכות  
השמים) געעפפנעט פיר אללע, דיא דא גלויבען;

דא זיטצעסט נעמט צור דעכטען האנד גאטטעס, אין דער  
העררליכקייט דעם פאטערס;

וויר גלויבען דאס דא קאממען ווירסט אונזער ריכטער צו זיין;  
דארום ביטטען וויר דיר, הילף דיינען ריענערן, דיא דא  
ערלענעט (ערגעסטעט) האסט מיט דיינעם טייטשן בלייבט;

גייעב, דאס זא געזעהלט ווערדען צו דיינען הייליגען אין  
עוויגער העררליכקייט;

## מארגען געבעט

א, הערר (גאט), עררעטטע דיין פאלק אונד זענענע דיין ערב-  
טהייל, רעניערע ווא, אונד מאכע ווא עררואכען עוויגליך:

טאג בייא טאג לאבונגען וויר דיר:

אונד וויר פערטען הייגען נאמען אן, אימער אונד עוויגליך:

ניעב, א גאט, דאס וויר הייטע אהנע וינדע ווין זאלען:

א, הערר (גאט), ערבארקע דוא דיר אינזער, ערבארקע דיר  
אונזער:

א, הערר לאסעס דיין ערבארקען איבער אונס רוקען, ווייל  
וויר אויף דיר פערטרויען:

א, הערר (גאט), אויף דיר האכע איך פערטרויעט; לאס  
בייך ניעמאלס צו שאנדען ווערדען:

אדער דיעזער געזאנג (שיר): פל פגעשיי יי, א, אללע איהרע ווערקע:

א, אללע איהר ווערקע, לאבונגעט דעם העררן, לאכעט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר ענגעל דעם העררן, לאבונגעט דעם העררן,  
לאכעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר היממעל, לאבונגעט דעם העררן, לאכעט אונד  
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר וואסער, אויבען אים היממעל, לאבונגעט דעם  
העררן, לאכעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, אללע איהר קרעפטע דעם העררן, לאבונגעט דעם  
העררן, לאכעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר זאנע אונד מאנה, לאבונגעט דעם העררן, לאכעט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר שטערנע אים היממעל, לאבונגעט דעם העררן,  
לאכעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

- א, איזער רענען אונד טהווא (פל) לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער ווינדע גאכטעס, לאבונגעט דעם הערן, לאבט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער פייער אונד הימלע, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער ווינטער אונד זאכטער, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער גייף (פל) אונד האנטל, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, פראסט אונד קעלטע, לאבונגעט דעם הערן, לאבט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער אים אונד שטעט, לאבונגעט דעם הערן, לאבט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער געכטע אונד טאנע, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער ליכט אונד פינסטערניס, לאבונגעט דעם הערן  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער בליצע אונד וואלקען, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, גאס דיא ערדע דעם הערן לאבונגען, ויא לאבט אונד  
ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, איזער בערגע אונד הימל, לאבונגעט דעם הערן,  
לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:
- א, אדלע איזער געטעקטע אויף דער ערדע, לאבונגעט  
דעם הערן, לאבט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר ברונגען (אונד קוועללען) לאבזינגעט דעם הערן,  
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר מעקע אונד שטעכע (פליססע) לאבזינגעט דעם  
הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר וואלדפישע, אונד איהר אללע, דיא איהר אייך אין  
דען וואססערן בענוענט לאבזינגעט דעם הערן, לאבעט אונד  
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, אללע איהר פענעל אין דער לופט לאבזינגעט דעם הערן  
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, אללע איהר ווילדע טהיערע אונד פיה (בהמות), לאב-  
זינגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר מענשען-קינדער, לאבזינגעט דעם הערן, לאבעט  
אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, הויז ישאל, לאבזינגעט דעם הערן, לאבעט אונד  
ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר פריעסטער (פרייסט) דעם הערן, לאבזינגעט דעם  
הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר קנעכטע דעם הערן, לאבזינגעט דעם הערן,  
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

א, איהר גייסטער אונד וועללען (נשמות) דער גערעכטען  
(צדיקים), לאבזינגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן  
עוויגליך:

א, איהר הייליגען, דיא איהר פאן דעהמיטהיגען הערלען  
זייד, לאבזינגעט דעם הערן, לאבעט אונד ריהמעט איהן  
עוויגליך:

א, הנגבה, מישאל, אונד עזריה לאבזינגעט דעם הערן  
לאבעט אונד ריהמעט איהן עוויגליך:

עקערע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאקע אונד דעם הייליגען  
גייסטע (רוח הקדוש) :

וויא עס וואר אים אנפאנגע, דא איזט עס געשעט, אונד ווירד  
וויין פאן גווינקייט ביי און אדלע גווינקייט, אמן :

דאנן ואלל אויף דיעזעלבע ווייזע, וויא עס אנגעארדנעט איזט דיא  
צווייטע פארלעזונג (פרשה) אויס דעם נייען טעסטאמענטע (ברית הדיה)  
פארגעלעזען ווערדען; אונד הערנאך ואלל דער פאללגענדע לאב  
געזאנג (שיר) געזאנגט ווערדען, יעדאך נישט אס געדענקטאגע  
דעם הייליגען יוחנן, אדער וועגן דאס קאפיטעל (פרשה) פארגעלעזען  
ווירד, אין וועלכעס דער לאבגעזאנג (שיר) ענטהאלטען איזט :  
ברוך יי, געלאבעט וויא דער הערר (לוקס א' ס"ח) :

געלאבעט וויא דער הערר, דער גאטט ישכאלים, דעגן ער  
האט געזוכט אונד האט ערקעמטע וויין פאדלן :

אונד האט אונם אויפגעריכטעט איין הארן דעם הייל'ס  
(קרו) ישועה, אין דעם היינע ווינעס דיענער'ס בוד :

וויא ער פערשפראכען האט דורך דען מונד ווינער הייליגען  
פראקטעטען (גביאים), וועלכע געווענען זינד וויט דער וועלט-  
אנפאנג :

דאס וויר זאלען ערקעמטעט ווערדען פאן אונזערן פיינדען,  
אונד פאן דער האנד אדלער דיא אונם האססען :

צו ערפריילען דיא פארמחער זינקייט, (דיא גאטט) פער-  
שפראכען אונזערן פארפעטערן אברהם, אונד צו געדענקען  
אן ווינען הייליגען בונד יברית :

צו ערפריילען דען שוואר (שבועה), וועלכען ער געשטרארען  
האט אונזערם פארפאטער אברהם, איזט צו געבען :

דאס וויר ערקעמטעט ווערדען זאלען אויס דער האנד  
אונזערער

## כארנען געבט

אינגערער פיינדע, איך באם וויר איינס דיעסען זאלען אהע  
פירט (פחד) איינער לעבענלאנג:

אין הייליגקייט איך גערעכטקייט פאר אייב:

איך דא, קינד, ווירסט איין פראפעט דעם העכסטען גבאי  
גליון הייטען, דען דא ווירסט פאר דעם הערן (גאט) געהען,  
אום וועגן וועג צו געהייטען:

אויס קענטניס דעם הייל'ס (בעת ישועה) וועגס פאלקע צו  
געגען פיר דא פערנעפונג איינער וועגן (סליחת חטאיהם):  
דורך דא לעבענדיג בארטענדיגקייט אונזערעם גאטס,  
דורך וועלכע אן אויב געדאכט האט דער אויפגאנג אין דער  
העלע (הימנוטל):

ניכט צו געגען הענען, דא בא נאמען אין דער פינפטערניס  
אויך אויס שאטען דעם מאדעם, אונד צו לויטען פירערען  
איינערע פיינסע אין דען וועג דעם פריערענס:

געהע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאגנע אויך דעם הייליגען  
גייסטע (רוח הקדש):

וויא עס וואר אויס אנפאנגע, זא אויט עס געקומט, אונד ווירד  
וויין פאר עוויגקייט ביי אן אללע עוויגקייט, אמן:

אדער דער פאלגענדע פואלעם (מוזור):

הריעו לני, פרייט איך דעם הערן (תהלים ק)

פרייט איך אין דעם הערן, גאט, אפגע וועלכע, דיענעט  
דעם הערן (גאט) בייט פריינדע, אונד גאטמעט פאר איין  
בויט געזאנג:

ערקלענעט דאס יהוה אויט גאט, ער האט אויך געטאקט  
אויך איינס געהענען וויר, וויר וויר ווין פאלק איך דא שאפע  
וועגער ווידע:

## מארגען געבליט

גאמקעט צו וויינען טהארען איין מיט באנק, אונד צו וויינען  
פארטהעפן מיט קאכגעוואנג; באנקעט איהם, קאכעט וויינען  
נאכען:

דען דער הערר (גאמט) איזט גיטיג, וויינע גנאדע איזט  
עוויגליך, אונד וויינע ווארהייט איזט פאן געשלעכט צו  
געשלעכט:

עהרע וייל דעם פאטער אונד דעם זאהנע אונד דעם הייליגען  
גייסטע (רוח הקדש);

ווייל עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס יעמער, אונד ווירד  
וויין פאן עוויגקייט ביי און אלע עוויגקייט, אמן:

דאן זאל דאס אפאסטאלישע גלויבענס-בעקענטנים (עקרי אמונה)  
פאן דעם פארבעטער (ש"ן) אונד דער געמיינע (קהל) שטעהענד  
געזונגען אדער געזאגט ווערדען, אויססער אן זאלכען טאגען  
ווען דאס אטהאנאוישע גלויבענס-בעקענטנים פאר צו לעזען איזט:

איה גלויבע אן גאמט דען פאטער, דען אלערמעכטיגען  
שעפער דעם היממעלס אונד דער ערדע:

אונד אן ישוע המשיח, וויינען איינגעפארענען זאדן, אינגערן  
העררן, דער עמפפאנגען איזט פאן דעם הייליגען גייסטע (רוח  
הקדש), געפארען פאן דער יונגפרויא (עלמה) מרים,  
דער געליטטען האט אונטער פאנטיאוס פיראמוס; איזט גע-  
קרייצט געווארדען, געשטארבען אונד בעגראבען, גיעדער  
געוואנגען צור העלע (שאל), איזט אס דריטטען טאגע וועדער  
פאן דען טאדטען אויפערשטאנדען, אויפגעשטיגען געגען  
דען היממעל, אונד ניצט צור רעכטען האנד גאמטעס, דעם  
אלערמעכטיגען פאטערס, פאן ראנגען ער קאממען ווירד, צו  
ריכטען דיא לעבעדיגען אונד דיא טאדטען:



## מארגען געבעט

איך גלויבט אן דען הייליגען גייסט (רוח הקדש) דיא היילי-  
גע אדלגעמיינע קירכע (קהלה הקדושה), דיא געמיינשאפט  
(התחברות) דער הייליגען, דיא פערנעבונג דער וינדען  
(סליחת עונות), דיא אויפערשטעהונג דער טאדטען אונד  
אין עוויגעס לעבען, אמן:

אונד נאכהער זאללען דיא נאכשטעהענדען געבעטע געזאגט ווערדען,  
דיא געמיינדע (קהל) קניענד: אונד דער פארבעטער (ש'ן) זאלל צו=  
ערשט מיט לויטער שטיממע זאגען:

דער הערר (גאט) זיין מיט אייך:

דיא געמיינדע (קהל): אונד מיט זיינעם גייסטע!

פארבעטער (ש'ן): לאסטעט אונס בעטטען:

דיא געמיינדע (קהל): הערר (גאט) ערבארמע דייך איבער אונס:

פארבעטער (ש'ן) אונד געמיינדע (קהל): משית, ערבארמע דייך

איבער אונס;

הערר (גאט) ערבארמע דייך איבער אונס:

נאכהער זאללען דער פארבעטער (ש'ן), דיא פרעדיגער (כהנים)

אונד דיא גאנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט

דעם העררן (תפלת האדון) זאגען:

אונזער פאטער, דער דא בייזט אים היממעל, געהייליגעט

ווערדע. דיין גאטע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין וויילדע

זאל געטאהן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים

היממעל, גיבט אונס הייטע אונזער טעגליכעם בראד, אונד

פערגיבט אונס אונזערע שולדען, וויא וויר פערנעבנען אונזערען

שוילדיגען, אונד פיהרע אונס גיכט אין פערזונג, זאנדערן

ערלענע אונס פאר דעם איבעל.

## מארגען געבעט

דאָן זאָלל דער פֿאַרבעטער (ש"ץ) אויפשמעהען אונד זאָגען :

א, הָעֶרֶר (גאָט), צײַגע אונס דינע פֿאַרמױענדיגקײט ;

געמיינדע (קהל) : אונד שְׁעָנָקע אונס דיין הייז :

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, הָעֶרֶר (גאָט), בְּעִשְׂיָע דען רַענֶנְטֶען ,

געמיינדע (קהל) : אונד הָעֶרֶר אונס מיט פֿאַרמױענדיגקײט ,

ווען וויר צו דיר רופֿען ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : פֿילֶדֶע דינע דיענער מיט גַעֲרַעכְטִיגקײט ;

געמיינדע (קהל) : אונד מֵאכֶּע כאָס זיך דיין אויסֶרֶוועהלֶטֶעס

פֿאַלֶק פֿרייען זאָר ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, הָעֶרֶר (גאָט), הילף דינעם פֿאַרֶקע !

געמיינדע (קהל) : אונד וַענֶנֶע דיין עֲרַבְטִיז ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : גיעב פֿריעדען אין אונזערן צײַטען , א הָעֶרֶר

(גאָט) ;

געמיינדע (קהל) : דען קיין אַנדערֶער שְׁמִרִיטֶעם פֿיר אונס ,

אַלס דוא אַלֶיין , א גאָט ;

פֿאַרבעטער (ש"ץ) : א, גאָט מֵאכֶּע אונזערע הערצען היין ;

געמיינדע (קהל) : אונד נִיכָם פֿאַן אונס נִיכָם דינען הייליגען

גִיטֶם (רוח הקדש) :

ז

יעצט זאָללען דרייא קאָללעקטען (תחינות) געזאָגט ווערדען , דיא

ערשטע קאָללעקטע (תחינה) זאָלל דיעזעלבע זיין , וועלכע בייא

דער הייליגען קאָמוניאָן (התכרות הקודש) געזאָגט ווירד , דיא

צווייטע (תחינה) זאָלל אום פֿריעדען , דיא דריטטע זאָלל אום

גנאָדע , אום רעכטשאַפען צו לעבען , געזאָגט ווערדען , דיא צווייא

לעטצטען קאָללעקטען (תחינות) זאָללען יעדען טאָג דורך דאָס גאַנצע

יאָהר אים מאָרגען־געבעט (שהריט), וויא נאָכשמעהענד אונד

סניענד געזאָגט ווערדען :

דיא צווייטע קאללעטע (תחינה) אום פריעדען :

א, גאט, דער דא דער אינהעפער דעם פריעדענס ביזט,  
אונד איינבראכט לעב האסט ; אויף דעססען ערקענט-  
ניסס אונזער צווייטע לעבן ויך בעגרינדעט ; דעם צו  
דיענען פאלקאממענע פרייהייט איזט, בעהיעטע אונס, דייע  
דעהמיטהינגן דיענער, גענען אללע אנגעכטונגען אונזערער  
פיינדע, זא דאס וויר אויף דייע הייליגע פעסט פערטרויען  
גענען, אונד אין דיענעם פערטרויען דיא גענואלט קיינעם  
פיינדעס צו פירכטען האפען גענען ; דורך דיא קראפט פאן  
זשוע המשיח, אונזערעס הערן, אמן :

דיא דריטע קאללעטע, תחינה, אום גנאדע :

א, הער, אונזער היימלישער פאטער, אללמעכטיגער אונד  
צווייגער גאט, דער דא אונד דען אנפאנג דיענעם טאגעס  
האסט ערלעבטען לאסטען, בעהיעטע אונד אין דעממעלעבן מיט  
דייער מעכטיגען קראפט ; אונד גיעב דאס וויר הייטע אין  
קיינע וינדע פאלען, גאד אין איינענד איינע געפאהר קאממען  
זאלען, גיעב דאס אללעס וואס וויר הייטע טהון, זאלען פאן  
דיר געלייטעט ווין, גיעב דאס וויר נור דאס טהון מענען,  
וואס העכט איזט פאר דייענעם הייליגען אנגעזיכטע, דורך  
זשוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

זא איין קאחר (מישוררים) איזט, אונד געזונגען ווירד, ווירד דאס  
פיר דען טאג בעשטימטע ליעד (מוזור) געזונגען :

דאנן ווערדען דיא גאטע הענדען פיינף געבעטע (תפילות) גע-  
זאגט, יעדאך ווענן דאס געבעט, דיא ליטאניי, געזאנגט גע-  
לעזען ווירד, ווערדען נור דיא צווייא לעצטען (תפילות) דערוועלבען  
געזאגט :

איין

איין געבעט פֿיר דען רעגענטען :

א, הערר אונזער היממלישער פאטער, ער האבען אונד מעכטיג, קעניג אלער קעניגע, הערר דער הערן, איינציגער בעהערשער דער פירסטען, דער דא פאן היינעם טהראנע אויף אלע בעוואהנער דער ערדע העראבשויעסט, וויר ביזטען דיר פאן גאנצעם הערצען, בליקע מיט גנאדע אויף אונזערן אללערנגעדיגסטען פירסטען אונד הערן—(דער נאמע דעם רעגענטען זאלל היער גענאנטט ווערדען) אונד פילע איהן (זיא) מיט דער גנאדע היינעם הייליגען גייסטעם (רוח הקודש), דאס ער (זיא) אימקער גענייגט זיין זאל, היינען ווילדען צו טהון אונד אין היינען וועגען צו וואנהעלן, פילע איהן (זיא) הייכליך מיט היממלישען גאבען, גיעב איהם (איהר) געזונד-הייט, פערמעגען, אונד איין זאנגעס אונד גליקליכעם לעבען, שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אלע זיינע (איהרע) פיינדע בעוועגען אונד פערנעלטיגען מענע, אונד גיעב דאס ער (זיא) ענדליך נאך דיענעם לעבען, אין דיא עוויגע פריידע אונד זעעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

איין געבעט (תחינה) פֿיר דיא פאמיליע דעם רעגענטען :  
אללמעכטיגער גאט, דיא קוועלע אלעם גוטען, דעמייטהיג ביזטען וויר דיר, זענגע (דיא נאמען דער מושגליעדער דער רעגירענדען פאמיליע קעננען היער געזאנטט ווערדען) דאס גאנצע רעגירענדע חיו, פילע זיא מיט היינעם הייליגען גייסטעם (רוח הקודש), שטענקע איהנען הייכליך היינע היממלישע גנאדע, גיעב איהנען אלעם זאם זיא בעליקמען קאמן, אונד פרייגע זיא אין זיין עוויגעם הייך דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן, אמן :

## מארנען געבעט

איין געבעט (תחינה) פֿיר דא גייסטליכקייט אונד דא געמיינדען  
(קהלות):

אַלְלֵמֶעכְטִיגֶער אונד עוויגער גאט, דער דא אַלְלֵיין  
גראַססע וואונדער טהומס, גיעססע דען הייליגאמען גייסט (רוח  
הקודש) דייגער גאדע אויף אונזערע בישעפּפּע (ראשי המורים)  
אונד זעעליגארגער (פּרעדיגער, ש"ץ) אונד אויף אַלְלֵע גע-  
מיינדען (קהלות), דיא אונזער איהרער אויפזיכט שטעהען,  
אונד באמיט זיא דיר וואהרהאפט וואהרגעפאלדען מעגען,  
גיעססע דען טהווא (מל) דעם זעגענס איממער וועהרענד אויף  
זיא הערגיעדער; גיעב דינעם, א הערר צור עהרע אונזערעם  
פירביטטערס (מליץ) אונד פערמיטטלערס ישוע המשיח, אמן;  
איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פֿרעהרען געבעטע צו-  
זאמענשליעסט:

אַלְלֵמֶעכְטִיגֶער גאט, דער דא אונס זעמזט דיא גאדע  
געגעבען האט, פֿאר דיר מיט אונזערן געמיינשאפטליכען  
געגעטען צו קאממען, אונד דער דא צוואנגסט, דאס וועגן  
צווייא אדער דרייא אין דיינעם גאמען צוואממען זינד, ווירסט  
דא איהרע ביטטען (פֿקשות) ערפילדען, ערפילדע זעמזט,  
א הערר, דאס פֿערלאנגען אונד ביטטען דייגער דיענער, וויא  
עס איהנען אס געסטען זיין מעגע; גיעב אונס אין דיענער  
וועלט ערקענטניס דייגער וואהרהייט, אונד אין דער  
קונפטטיגען וועלט דאס עוויגע לעבען, אמן:

בריעף אן דיא קארינטער, ב'—י"ג ו"ד:

דיא גאדע אונזערעם העררן ישוע המשיח, אונד דיא לעבע  
גאסטעס, אונד דיא געמיינשאפט דעם הייליגען גייסטעס (רוח  
הקודש) וויא מיט אונס אַלְלֵען איממערדאר, אמן:

היער ענדעט דיא אידנונג דעם מארגען געבעטעס (יחזית), פֿיר

דאס גאנצע יאהר:

# אַבענד-געבעט (ערב)

## פיר דאס גאנצע יאהר.

בעפאָר דאָס מאָרגען-געבעט בעגינגט זאָלל דער פאַרבטער  
(שליח הצבור) מיט לויטער שטיממע איינען אָדער מעהרערע פאָן  
דען היער שטעהענדען ביבעל-שפריבען (פסוקים) לעזען, אונד  
דאָן זאָגען, וויא פֿאָלגט.

נועַן דער אונגעקעכטער זיך פאָן זיינער אונגעקעכטיגקייט  
אומקעהרט, דיא ער געמאָהן האט, אונד רעכט אונד געקעכטיג-  
קייט מוהט, זא ווירד ער זיינע געענע אס געבען ערהאלטען:  
(יחזקאל י"ח כ"ו.)

מיינע איבערטערטונגען ערקעננע איך, אונד מיינע זינדע  
איזט אימער פאר מיר: (תהלים ג"א, ו').  
פערברג היין אנגעזיכט פאר מיינען זינדען, אונד שטרייכע  
אויס אלע מיינע שולדען: (תהלים ג"א, י"א.)

דיא שלאכט-אפפער גאטטעס זינד איין צערבראכענעס  
געמיטה; איין צערבראכענעס אונד צערשלאגענעס הערץ א  
גאטט! ווירסט דוא ניקט פערראכטען: (תהלים ג"א י"ט.)

צערדייסטעט איינע הערצען אונד ניקט איינע קליידער, אונד  
קעהרעט צוריק צו דעם הערן, איירעס גאטט; דען ער איזט  
גנעדדיג אונד בארמהערציג, ער איזט לאנגמיטהיג (פאן גראסער  
געדולד) אונד פאן גראסער גיטע, אונד דאס בענע (דיא  
שטראפע) מוהט איהם ליד: (יואל ב' י"ג.)

בייא דעם העררן, אונזערעם גאטס, איזט דיא בארמ  
הערציגקייט אונד דיא פערזעבונג, דענן וויר האבען אונם  
געגען איהן עמפערט, אונד האבען נישט געהארבט דער  
שטיממע דעם העררן אונזערעם גאטטעס, צו וואנדעלן אין  
ווינען גענעטצען, וועלכע ער אונם דורך ווינע דיענער דיא  
פראפעטען, געגעבען האט: (דניאל מ' ט' י').

ציקטיגע מיך א! הערר (גאטס), דאך וויא דאס רעכט איזט,  
ניכט אין דיינעם צארנע, דאס דוא מיך נישט גאר וועניג באקעסט:  
(ירמיה י' כ"ד.)

טהוט בוססע (תשובה), דאס היממעלרייך איזט גאנצע:  
(מאטטעוס ג' ב').

איך ווילד אויפשטעהן אונד צו מיינעם פאטער געהען, אונד  
צו איהם ואגען, פאטער איך האבע געניגדיגעט געגען דען  
היממעל אונד פאר דיר, איך בין נישט מעהר ווערט דין  
נאך צו הייסען: (לוקאס ט' יח י"ט.)

געהע נישט אינ'ם געריכט מיט דיינעם קנעכטע, דענן פאר  
דיר קאנן קיין לעפענדיגער גערעכט ווערדען: (תהלים קמ"ג, ב').

ווענן וויר ואגען, דאס וויר קיינע זינדע האבען בעטריגען  
וויר אונם, אונד דיא וואהרהייט (אמת) איזט נישט אין אונם,  
אבער ווענן וויר אונזערע זינדען בעקענענען, זא איזט ער  
(גאטס) געטרייא אונד גערעכט, אונם אונזערע זינדען צו פער-  
געבען אונד אונם צו רייניגען פאן אללער אונזערעכטיגקייט:  
(א' יוחנן א' ח' ט').

געהר געליעבטע ברידער! דיא הייליגע שריפט ערמאהנעט  
אונם אין פיעלען שטעללען אונזערע פיעלפאכען זינדען אונד  
באוהייטע איינצוגעשטעהען אונד צו בעקענענען; אונד  
זא פאר דעם אנגעזיכטע דעם אללמעכטיגען גאטטעס  
אונזערעם

אונזערעס הימלישען פאטערס גיכט צו ענטשוילדיגען אדער צו  
 פערברענגען, אבער וויר זאללען נישט איינעם דעמיטהינגען  
 געבראכענען, בוספערטיגען אונד געהארנאמען הערצען פערקע-  
 גען, באמיט וויר דורך זינע אונגענדליכע גיטע אונד בארמהער-  
 ציגקייט דיא פערקעבונג פאן אונזערען זינדען ערהאלטען,  
 אונד וועגן וויר אויף אונזערע זינדען צו זעהער צייט פאר גאט  
 דעמיטהיג צו פערקענגען האבען, נא זאללען וויר עס פער-  
 זאנדערס באגן טהון, וועגן וויר צוזאמען קאממען, אום  
 איהם געמיינשאפטליך צו ראנקען פיר זינע גראסקע וואהר-  
 טהאטען, דיא וויר פאן זיינען הענגען עמפפאנגען האבען, דען  
 הערליכסטען לאב, דער איהם צו קאממט, צו פערקנדיגען,  
 זיין הייליגסטעם ווארט צו הערען, אונד איהן צו ביטטען,  
 צאם ער אונס געבע, וואס פיר אונזערע זעעלע אונד אונזערעס  
 לייב גוט אונד געטהיג איזט, בארום ביטטע איהן אייך, דיא  
 איהר היער צוזאמען גיט, אייך מיט זיינעם הערצען  
 מיט מיר דעם טהראנע דער הימלישען גנאדע צו גאבען, אונד  
 מיר אין דעמיטהיגעד שטימקע באכצואנגען:

אויין אללגעמיינעם בעקענטנים (ווידוי), וועלכעס דיא גאנצע  
 געמיינדע (קהל), קניעה, דעם פארבעטער (ש"ץ) נאכשפרעכען  
 זאלל:

אללמעכטיגער, בארנהערציגער פאטער, וויר האבען געאזרמט,  
 אונד זינד פאן זיינען וועגען אפגעגאנגען, וויא פערלארענע  
 שאפען וויר האבען דען געליסטען אונד דעם פערלאנגען אונזערער  
 הערצען צו פיער גאכעפאלגעט, וויר האבען זיינע הייליגען  
 געבאטע (מצות) איפערטרעטען; וויר האבען גיכט געטהאן  
 וואס וויר העטמען טהון זאללען, אונד וויר האבען געטהאן

וואס



## אבענד געבעט

וואס וויר העמטען ניקט טהון זאלען, אונד עס איזט ניקטס  
געזונדעס אן אונס, דוא אבער, א, הער, ערבארטע דיר  
איבער אונס עלענדע זינדער, פערשאנע א גאט, דיא  
איהרע זינדען געקענען; ניקטס אין גנאדען אן, דיא בוסקע  
(תשובה) טהון, זא וויא דוא עס דעם מענשליכען געשעקטערן  
פערשפראכען האטט אין גשוע המשוח, אונזערען הערן; אונד  
ניעב, א אלעבארמהערציגער פאטער, אום זינעטוויילען,  
באס וויר פאן יעצט אן איין גאט-געפעליגעס, רעכט-  
שאפענעס אונד פראממעס לעבען פיהרען זאלען, אונד זא  
היינען הייליגען זאמען פעררהערליכען, אמן:

דיא פערקינדיגונג דער פערגעבונג דער זינדען, איזט פאן דעם  
פארבעטער (ש"ץ) שטעהענד, צו שפרעכען, וועהרענד דיא  
געמיינדע (קהל) קניעט:

דער אלעמעיכטיגער גאט, דער פאטער אונזערעס הערן  
גשוע המשוח, דער ניקט האבען ווילד דען טאד דעם זינדערס,  
זאנערען באס זיך דער זינדער געקעהרע אונד לעבען,  
זאלד, אונד האט זינען דיענערן פאלמאכט אונד  
געפעהר געגעבען, זינעם פאלקע, וועגן עס בוסקע (תשובה)  
טהומ, פערגעבונג איהרער זינדען (סליחת עונות) צו פער-  
קינדיגען: ער פערצייהטעט זאלען, אונד שפריכט פאן איהרען  
זינדען פרייא זאלע, דיא וואהרע בוסקע (תשובה) טהון, אונד  
מיט גאנצעם הערצען אן זיין הייליגעס עוואנגעליאם (בשורה)  
קרושה גלויבען, בארום לאסעט אונס איהן ביטטען, אונס  
וואהרע בוסקע (תשובה) אונד זינען הייליגען גייסט צוגעבען,  
באמיט זאלעס וואס וויר יעצט טהון איהם געפאלען זאלד,  
אונד אונזער גאנצעס, נאך איבריגעס לעבען היין אונד הייליג

זיין זאָל, אונד וויר ענדליך זיינע עוויגע פריידע ערלאנגען  
מעגן, דורך ישוע המשיח, אונזערן הערן.

הער ווא אס ענדע אללער אנדערן געבעטע (תפלות) זאגט דא  
געמיינדע (קהל) : אמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) ניעדערקניען, אונד דאס געבעט  
דעם הערן (תפלת האדון) מיט לויטער שטימע זאגען, אונד דא  
געמיינדע, זאלל דעם פארבעטער (ש"ץ) נאכזאגען :

אונזער פאטער, דער דא בייז אים היממעל, געהייליגעט  
ווערע דיין נאמע, דיין קעניגרייך קאממע, דיין ווילע זאל  
געטאן ווערען אויף דער ערדע ווא אים היממעל, גייע  
אונס הייטע אונזער טעגליכעם ברוא, אונד פערנייע אונס  
אונזערע שולדען, ווא וויר פערנעגען אונזערען שולדיגען,  
אונד פיהרע אונס גיכט אין פערזונג, זאנערן ערלענע  
אונס פאר דעם איבעל, דען דיין איזט דאס רייך, אונד דא  
מאכט, אונד דא הערליכקייט, אין עוויגקייט, אמן :

דאנן זאלל דער פארבעטער (ש"ץ) זאגען :

א הער ! עפפע דא אונזערע ליפפען ;

דא געמיינדע (קהל) זא וויר אונזער מונד פאר היינעם לאב דערען

דער פארבעטער (ש"ץ) א נאטט, איינע דין אונס צו רעטטען :

דא געמיינדע (קהל) א הער, איינע דין אונס צו רעטטען :

דאנן זאללען אללע אויפשטעהען, אונד דער פארבעטער (ש"ץ) זאגט :

עהרע ווא דעם פאטער, אונד דעם זאגנע, אונד דעם  
הייליגען גייסטע (רוח הקדוש).

דא געמיינדע (קהל) ווא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס  
געטעט, אונד וויר זיין פאר עוויגקייט ביי אים אלע עוויגקייט  
אמן :

דער פֿאַרבעטער (ש"ץ) לֵאבֿעט דָען הֶעָרן !

דיא געמיינדע (קהל) דָער נאָמע דָעס הֶעָרן ווּיא געלֵאבֿט !

דאָן ואללען דיא פּוואלמען (תהלים) געזאָגט אָדער געוונגען  
ווערדען, אין דער אָרדנונג ווּיא ווא בעשטימטט זינד. דאָרנאָך  
קאממט דיא ערשטע פֿאַרלעווונג (פרשה) אויס דעם אלטען  
טעסטאַמענט (תנ"ך), ווּיא ווא אים קאלענדער (לוח) אָנגעגעבען  
איזט, אונד נאָכדעם דער פֿאַלגענדע לֵאבגעזאָג פֿאַן מרים :

הַגִּדֵּל בְּפִשִּׁי מִיֵּנֶּע וועלע ווירדיגט : (לזקאם, ה', מו' נה')

מִיֵּנֶּע וועלע ווירדיגט געהר דָען הֶעָרן (גאָט), אונד מִיֵּי  
גוֹיִסְט פֿרייעט זיך איבעד גאָט, מִיֵּנֶּען ערלעזער :

דָען ער האט דיא גיעדריגקייט ווּיגער מאָד אָנגעזעהען .

דָען וועהע, פֿאַן געזט אָן ווערדען מיר גליקליך פֿרייען  
אללע געשלעכטער (דורות) :

דָען דער מעכטיגע, האט גרויסעס אָן מיר געטהאן, אונד  
הייליג איזט ווּיין נאָמע :

אונד ווּינע פֿאַרמעהרציגקייט איזט איבער אללע געשלעכטער,  
דיא איהן פֿירכטען :

ער האט דיא שטערקע ווּינעס אָרמעס געצייגט, ער האט  
צערשטריקט דיא אָן דער איינפֿירדונג איהרעס הערצענס  
שטאלץ זינד :

ער האט דיא געוואלטיגען פֿאַן איהרעס (ערהאבענען) שטוהל  
גשטירצט, אונד ער האט דיא גיעדריגען אונד נאכפֿטען  
ערהעהעט :

ער האט דיא הונגעריגען מיט גוטען דינגען געפֿירלעט,  
אינד דיא הייכען האט ער לעער פֿאַרמאָגעשיקט :

ער האט זיך אָנגענאָמען ישראָלס ווּינעס קגעכטעס אָן  
דער פֿאַרמעהרציגקייט צו דענקען, ווּיא ער עס פֿער-  
שפראכען

שפראכען האט אונזערן פארפעטערן, אברהם, אונד ווינעם  
נאמען, פיר אימקער אונד אימקער:

עהרע וייר דעם פאמער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם  
הייליגען גייסטע (רוח הקדש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איזט עס געמאכט, אונד ווינד  
דיין פאן עוויגקייט ביי אלע עוויגקייט, אמן:

אדער אויך דער פאלגענדע פאלעם (תהלים), אס 19טען טאגע  
איינעם יעדען מאנאטעס יעדאך זאלל דיעזער פאלעם ניכט היער,  
אנדערן אין דער רייהע, ווא ער קאממט, געלעזען ווערדען:

שירו צי, זינגעט דעם הערן: (תהלים צח)

זינגעט דעם הערן (גאט) איין גייעס ליער, דענן ער האט  
זואונדער געמאכט:

געקאלפן האט (איהם) ווינע דעכטע, אינד ויין הייליגער  
אדם:

דער הער (גאט) האט בעקאנט געמאכט ווינע הייליגע,  
פאר דען אויגען דער פלעקער האט ער געווינען ווינע  
געקעכטיגקייט:

ער האט געדאכט אן ווינע גנאדע אונד מרייע פיר דאס הויז  
ישראל, אונד אלע ענדען דער וועלט האבען געזעהען דיא  
הילפע אונזערעם גאטעס:

פרייעט אייך דעם הערן (גאטעס) אלע לענדער! יובערט,  
זינגעט, אונד שפיעלעט!

לאבזינגעט גאט, מיט דער הארפע! מיט דער הארפע  
אונד דער שטיקמע דעם געזאנגעס!

מיט טראכפעטען אונד דער שטיקמע דער פאזינע (שופר)  
דופעט לויט פאר דעם קעניג יהודה:

## אבענד געבעט

עס רוישעט דאס מעער (ים) אונד אלעס וואס כארין איז;  
דיא וועלט אונד דיא בעוואהנער אויף איהר;

לאססען דיא שטרעמע! דיא הענדע, קלאמפסען, לאססען,  
דיא בערגע צוואממען לאבונגען, פאר דעם הערן, דעגן  
ער קאממעט צו ריכטען דיא ערדע;

מיט גערעכטיגקייט ווירד ער דיא וועלט ריכטען, אונד דיא  
פעלקער מיט רעכט;

עהרע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם  
הייליגען גייסטע (רוח הקודש);

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא איז עס געמאכט, אונד ווירד  
זיין פאר עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט. אמן;

דאן ואלל, וויא עס אנגעארדנעט איזט, דיא צווייטע פארלעזונג  
(פרשה) אויס דעם גייען טעסטאמענטע (ברית חדשה) פערלעזען;  
ווערדען, אונד נאך דעם ואלל דער פאלגענדע לאבגעזאנג (שיר  
שמעון) דער געזאנג שמעוןס געזאנגט אדער געזונגען ווערדען:

עתה אדני, יעמט, א הער! (לוקאס ב' כ"ט לב')

א, הער (גאט) געמאכט לאססעסט דא היינען דיענער  
אין פריערען געהען, נאך היינעם ווארט;

דעגן מינגע אויגען האבען היין הייל (ישועה) געזעהען;  
דאס דא בערייטעט האסט פאר דעם אנגעזיכטע אלער  
פעלקער,

אין ליכט צור ערלייכמונג פיר דיא היידען (גוים), אונד  
דיא הערליכקייט היינעם פאלקעס ישראל;

עהרע וויא דעם פאטער, אונד דעם זאהנע, אונד דעם  
הייליגען גייסטע רוח הקודש;

## אבענד געבעט

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא אינז עס יעמזט, אונד ווירד  
זיין פאן עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט, אמן:

אדער אונד דער פאלגענדע פואלעם (תהלים), אס 12טען טאג  
איינעס יעדען מאנאטעס יעדאך זאל דיעזער פואלעם ניכט היער,  
זאנדערן אין דער רייזע, ווא ער קאממט, געזאגט ווערדען:

אֱלֹהִים יִחַנְנוּ, גאטט, זא אינס געדריג, (תהלים סו):

גאטט וויא אונס געדריג אונד זענע אונס; ער לאסע זיין  
אנגעזיכט בייא אונס לייכטען, סלה:

דאס פאן ערקענע אונד דער ערדע זיינען וועג, אונטער  
אלען היידען (גוים) זיינע היילפע:

דיך לאפען דיא פעלקער, א גאטט! עס לאפען דיך אלע  
פעלקער:

עס פרייען זיך אונד זינד פֿרעהליך דיא נאציאנען, דען דיא  
ריכטעסט דיא פעלקער גערעכט, אונד דיא נאציאנען אונד

דער ערדע פֿירערסט דא, סלה:

דיך לאפען דיא פעלקער א גאטט! עס לאפען דיך אלע  
פעלקער:

דיא ערדע גיעבט איהר געוועבס, עס זענע אונס גאטט,  
אונטער גאטט:

עס זענע אונס גאטט, אונד אידן זאלען פֿירכטען אלע  
זינדען דער ערדע:

עֲהָרָע וויא דעם פאטער אונד דעם זאנע, אונד דעם  
הייליגען גייסטע (רוח הקודש):

וויא עס וואר אים אנפאנגע, זא אינז עס יעמזט, אונד ווירד  
זיין פאן עוויגקייט ביי אין אלע עוויגקייט, אמן:

## אבענד געבעט

דאן וואָל דאָס אפּאָסטאָלישע גלויבענעם-בעקעננטניס (עקראָ אַמוֹנָה)  
פֿאַן דעם פֿאַרבֿעטער (ש"ץ) אונד דער געמיינדע (קהל) שטעהענד  
געזונגטן אָדער געזאָגט ווערדען:

אִיך גלויבֿע אָן גאָט דען פֿאַטער, דען אַלרֿאָמפֿאָנגענ  
שעפֿער דעם היממעלס אונד דער ערדֿע:

אונד אָן ישועֿה בן־מרים, וויען איינגעפֿארענען וואָרן, אונזערן  
הערן, דער עמפֿאָנגען אַיזט פֿאַן דעם הייליגען גייסטע (רוח  
הקדש), געפֿארען פֿאַן דער יונגפֿרויאַ (עלמָה) מרים,  
דער געליטטען האַט אונזער פֿאַנטיאַוס פֿילאָטוס; אַיזט גע-  
קרייצט געוואָרען, געשטאָרבען אונד געגראָבען, גיעדער  
געגאָנגען צור העללע (שאל), אַיזט אַס דריטטען טאָגע וויעדער  
פֿאַן דען טאָדטען אויפֿערשטאַנדען, אויפֿגעשטיגען גענען  
דען היממעל, אונד וועט צור העכטען האַנד גאָטעס, דעם  
אַלרֿאָמפֿאָנגען פֿאַטערס, פֿאַן דאָנען ער קאָממען ווירד צו  
ריכטען דיאָ לעבענדיגען אונד דיאָ טאָדטען:

אִיך גלויבֿע אָן דען הייליגען גייסט (רוח הקדש), דיאָ היילי-  
גע אַללגעמיינע קירכֿע (קהלֿה הקדושה), דיאָ געמיינשאַפֿט  
(התחברות) דער הייליגען, דיאָ פֿערקלעבונג דער וויען  
(קלֿחת צוּת), דיאָ אויפֿערשטעהונג דער טאָדטען אונד  
אִיין צווייטעם לעבען, אָמין:

אונד נאָכהער וואָלען דיאָ נאָכשטעהענדען געבעטע געזאָגט ווערדען,  
דיאָ געמיינדע (קהל) קניענד: אונד דער פֿאַרבֿעטער (ש"ץ) וואָלל צו:  
ערשט מיט לויטער שטימומע זאָגען:

דער הערר (גאָט) ווילאָ מיט אִיך:

דיאָ געמיינדע (קהל): אונד מיט דיינעם גייסטע:

פֿאַרבֿעטער (ש"ץ): לאָסקעט אונס פֿעטטען:

דיא געמיינדע (קהל): הערר (גאט) ערבארמע דיה איבער אונם;  
פארבעטער (ש"ץ) אונד געמיינדע (קהל): משיח, ערבארמע דיה  
איבער אונם;

הערר (גאט) ערבארמע דיה איבער אונם:

נאכהער ואללען דער פארבעטער (ש"ץ), דיא פרעדיגער (כהנים)  
אונד דיא גאנצע געמיינדע (קהל) מיט לויטער שטיממע דאס געבעט  
דעם העררן (תפלת הארון) זאגען:

אונזער פאטער, דער דוא ביזט אים היממעל, געהייליגט  
ווערדע. דיין גאט, דיין קעניגרייך, קאממע, דיין וויללע  
אלץ געטהאן ווערדען אויף דער ערדע וויא אים  
היממעל, גיט אונם הייטע אונזער טעגליכעם ברוד, אונד  
פערניעב אונם אונזערע שווערען, וויא וויר פערנעפען אונזערען  
שווערען, אונד פיהרע אונם נישט אין פערזוכונג, זאנדערן  
ערלענע אונם פאר דעם איבעל, אמן.

דאן ואלל דער פארבעטער (ש"ץ) אויפשטעהן אונד זאגען:

א, הערר (גאט), צייגע אונם דינע בארמהערציגקייט;

געמיינדע (קהל): אונד שטענדיק אונם דיין הייל:

פארבעטער (ש"ץ): א, הערר (גאט), בעשויטצע דען רענענדיגן,  
געמיינדע (קהל): אונד הערע אונם מיט בארמהערציגקייט  
וועגן וויר צו דיר רופען;

פארבעטער (ש"ץ): פיללע דינע דיענער מיט געקעכטיגקייט;  
געמיינדע (קהל): אונד מאכע דאס וך דיין אויסערנעוהלטעם  
פאלק פרייען זאלד;

פארבעטער (ש"ץ): א, הערר (גאט), הילף דינעם פאלקע!  
געמיינדע (קהל): אונד זענע דיין ערבטהייל;

פארבעטער



פארבעטער (ש"ץ): גיעב פריערדען אין אונזערן צייטען, א הערר  
(גאט);

געמיינדע (קהל): דעגן גיין אנדערער שטרייטעם פיר אונס.  
אלס דא אפליין, א גאט;

פארבעטער (ש"ץ): א גאט, מאכע אונזערע הערדען היין;  
געמיינדע (קהל): אונד גימס פאן אונס גימס היינען הייליגען  
גייסט (רוח הקדש):

יעצט זאלען דרייא קאללעקטען (תחינות) געזאגט ווערדען, דיא  
ערשטע קאללעקטע (תחינה) זאל דיעזעלבע זיין, וועלכע פיר  
דען טאג בעשטימט איז, דיא צווייטע (תחינה) זאל אים  
פריערדען, דיא דריטטע זאל אום הילפע אין אללען  
געפאהרען, געזאגט ווערדען; דיא צווייא לעטצטען קאללעקטען  
(תחינות) זאלען יעדען טאג דורך דאס גאנצע יאהר אים אבענד-  
געביט (ערבית), וויא גאכשאעהענר אונד קינער געזאגט ווערדען:  
דיא צווייטע קאללעקטע (תחינה) ביים אבענד-געבעט.

א גאט, פאן דעם אלעס הייליגע פערלאנגען, אלע  
גוטען ראטהעלעגע (עצות) אונד אלע געדעכטע טהאטען  
קאממען, גיעב היינען דיענערן דען פריערדען, וועלכען דיא  
וועלט גימס געבען קאגן, זא דאס אונזערע הערדען היינע  
געזעטצע גערנע בעפאלגען, אונד דאס וויר דורך היינע  
הילפע פאן דער פורכט פאר אונזערן פיינדען בעפרייעט, דיא  
צייט אונזערעם לעבענס אין רוהע אונד פריערדען צוברינגען  
מענען, דורך דיא פערדיענסטע (זכות) פאן ישוה הקדוש,  
אונזערעם היילאנדעס אמן:

דיא דריטטע קאללעקטע (תחינה) אום הילפע אין אללען געפאהרען.  
וויר ביטען דיר, א הערר (גאט), ערלייכטע אונזערע  
פינסטערניס

פֿינסטערניס, אונד בעהיטע אונס דורך, דייןע גראסע גיטע  
פֿאן אלעזען געפֿאהרען דיענער גאכט, אום דער ליעבע דינעס  
אייניגען זאגעס, אונגעקעס היילאנדעס, ישוע המשיח,  
ויללען. אמן;

איין געבעט פֿיר דען רעגענטען :

א, הערר אונזער הימלישער פאטער, ערהאפען אונד  
מעכטיג, קעניג אלעזע קעניגע, הערר דער העררן, איינציגער  
בעהערשער דער פֿירסטען, דער דא פֿאן דינעס טהראנע  
אויף אלע געוואהנער דער ערדע העראבשויעסט, וויר  
פיטטען דיר פֿאן גאנצעס הערצען, בליקע מיט גנאדע אויף  
אונזערן אלערגנעדיגסטען פֿירסטען אונד העררן—(דער נאמע  
דעס רעגענטען זאלל היער גענאנטט ווערדען) אונד פֿיללע איהן  
(זיא) מיט דער גנאדע דינעס הייליגען גייסטעס (רוח הקודש),  
דאס ער (זיא) איממער געניינט ווין זאל, דינען וויללען צו  
טהון אונד אין דינען וועגען צו וואנדעלן, פֿיללע איהן (זיא)  
הייבליך מיט הימלישען גאפען, גיעב איהם (איהר) געזונד-  
הייט, פֿערמעגען, אונד איין לאנגעס אונד גליקליכעס לעבען,  
שטערקע איהן (זיא) דאס ער (זיא) אלע וינע (איהרע) פֿינדיע  
פעיענען אונד פענועלטיגען מענע, אונד גיעב דאס ער (זיא)  
ענדליך נאך דיענעס לעבען, אין דיא עוויגע פֿריידע אונד  
זעעליגקייט איינגעהע, דורך ישוע המשיח, אונזערן העררן,  
אמן :

איין געבעט (תחינה) פֿיר דיא פֿאמיליע דעס רעגענטען :  
אלעמעכטיגער גאטט, דיא קוועללע אלעס גוטען,  
רעמיטהיג פיטטען וויר דיר, זעננע (דיא נאמען דער  
מיטגליעדער דער רעגירענדען פֿאמיליע קעננען היער גענאנטט  
ווערדען), דאס גאנצע רעגירענדע הויז, פֿיללע זיא מיט  
דינעם

דיינעם הייליגען גייסטע (רוח הקודש), שענקע איהנען רייכלייך  
דיינע הימלישע גנאדע, גיעב איהנען אלעס וואס זיא  
בעקליקען האבן, אונד פרינגע זיא אין דיין עוויגעס רייך דורך  
ישוע המשיח, אונזערן העררן, אמן:

איין געבעט (תחינה) פיר דיא גויסטליכקייט אונד דיא געמיינדען  
(קהלות):

אלעמעכטיגער אונד עוויגער גאטט, הער דוא אלליין  
גראסע וואונדער מוהסט, גיעסע דען היילאמען גייסט (רוח  
הקודש) דיינער גנאדע אויף אונזערע בישעפפע (ראשי המורים)  
אונד זעעלאדנער (פּרעדיקער, ש"ץ) אונד אויף אלע גע-  
מיינדען (קהלות), דיא אונזער איהרער אויפוויכט שטעהען,  
אונד באמיט זיא דיר וואהרהאפט וואהרגעפאלען בעגען,  
גיעסע דען מוהיא (של) דעם זעגענס אימער וועהרענד אויף  
זיא הערניגער; גיעב דינעם, א הערר, צור עהרע אונזערעם  
פירפירטערס (מליי) אונד פערמיטלערס ישוע המשיח, אמן:

איין געבעט (תחינה) וועלכעס אללע פריעהרען געבעטע צו  
זאמענשליעסט:

אלעמעכטיגער גאטט, הער דוא אונס יעמזט דיא גנאדע  
געגעבן האסט, פאר דיר מיט אונזערן געמיינשאפטליכען  
געבעטען צו קאממען, אונד הער דוא צוזאגסט, דאס ווען  
צווייא אדער דרייא אין דיינעם גאמען צוזאממען זינד, ווירסט  
דוא איהרע ביטטען (בקשות) ערפילען, ערפילע יעמזט,  
א הערר, דאס פערלאנגען אונד ביטטען דיינער דיענער, וויא  
עס איהנען אס בעסטען זיין מעגע; גיעב אונס אין דיעזער  
וועלט ערקענטניס דיינער וואהרהייט, אונד אין דער  
קונפטאגען וועלט דאס עוויגע לעבען, אמן:

## אבענד געבעט

צווייטער בריעף אן דיא קארינטער, י"ג י"ד:

דיא גנאדע אונזערעם העררן ישוע המשיח, אונד דיא ליעבע  
גאטעס, אונד דיא געמיינשאפט דעם הייליגען גייסטעס (רוח  
הקודש) זיין מיט אונם אלעען איממערדאר, אמן:

היער ענדעט דיא אָרדנונג דעם אבענד-געבעטעס (ערבית), פֿיר  
דאס גאנצע יאהר: